

TEMATICKÝ PLÁN

Výběrový seminář – němčina

NĚMEČTÍ SPISOVATELÉ Z ČESKÝCH ZEMÍ JAKO PROPAGÁTOŘI ČESKÉ KULTURY

Vyučující: doc. Gabriela Veselá

Rozsah výuky: seminář, 2 hod týdně v ZS, 1 hod týdně v LS

Atestace: zápočty

Podmínky atestace: referáty během kurzu, účast na seminářích

Cíl kurzu: Získat orientaci ve specifické oblasti česko-německých kulturních vztahů, k jejichž rozvoji podstatně přispívali německy píšící spisovatelé z českých zemí, kteří působili též jako překladatelé české literatury a propagátoři české kultury v německy mluvící oblasti

Obsah kurzu:

Německy psaná literatura v českých zemích a propagátorská činnost jejích autorů jako zvláštní součást jejich tvorby. Pražská německá literatura a teorie trojitého ghetta versus zprostředkovatelská činnost spisovatelů a překladatelů. Hájkova kronika. Česká inspirace v německé literatuře doby předbřeznové. Překlady z češtiny a propagace české literatury v době rakousko-uherské monarchie. Vznik ČSR, překladatelská činnost mezi dvěma světovými válkami a v antifašistické exilu.

Moritz Hartmann, Siegfried Kapper, Friedrich Bach, E. M. Vacano, Václav Alois Svoboda, Josef Matthias von Thun, Jan František Xaver Tvrdoň

Eduard Albert, Marie von Ebner-Eschenbach, Bertha von Suttner, Josef Wenzig

Karl J. Müller, Gustav Dörfel, Maximilian Zdenko Fux, Edmund Grün

Otilie Malybrock-Stielerová, Marie Kwaysserová, Alfred Waldau

Friedrich Adler, Paul Leppin, R. M. Rilke

Franz Werfel, Rudolf Fuchs, Emil Saudek, Max Brod, Otto Pick

F. C. Weiskopf, Louis Fürnberg, Georg Mannheimer, Vincy Schwarz

Bronislav Wellek, Grete Reinerová, Karl Eisenstein, Wilhelm Szegeda

Ernst Sommer, Johannes Urzidil

Josef Mühlberger, Fritz Walter Nielsen, Pavel Eisner aj.

Studijní literatura (výběr):

- **Ladislav Nezdařil: Česká poezie v německých překladech. Praha: Academia, 1985**
- **Josef Peřina: Dvoubarevný papersek Bohemie. Ústí nad Labem: Ústav slovansko-germánských studií UJEP, 1996**

- **Pravoslav Kneidl: Pražská léta německých a rakouských spisovatelů. Praha: Pražská edice, 1997**
- **Jürgen Serke: Böhmishe Dörfer. Praha: Triáda, 2001**
- **Jiří Veselý: Pražský kruh a jeho česká recepce po druhé světové válce. AUC, Germanistica Pragensia VII, 2002**
- **Eva Marešová: Otto Pick und Otokar Březina. In: Brücken 1087/88. Prag: Lektorat für deutsche Sprache und Literatur**
- **A další monografické práce o jednotlivých autorech**